

Cazzola Giulia

Nata il 07/07/1990

Tel. Italiano: +39 349 4936838

Tel. Francese: +33(0)7 81 67 71 47

Skype: Giulia Cazzola TraduxIt

E-mail: giulia.cazzola@traduxit.fr

Indirizzo postale Italiano: Via Venturini, 7 Zevio (VR)

Indirizzo postale Francese: 62, Avenue des Vergnes,
Meschers-sur-Gironde (17132)



Traduttrice freelance Francese-Italiano

FORMAZIONE CONTINUA:

Febbraio 2017 Corso base individuale **SDL TRADOS 2017** – Professional SDL training center di Paolo Sebastiani (Eurolingua-Rimini)

Gennaio 2017 Corso **“I CAT TOOLS, il traduttore e il mercato”** - ElleDi Traduzioni di Laura Dossena

Dicembre 2016 Corso **“Introduzione ai CAT TOOLS”**- Centro di formazione per traduttori/interpreti STL di Sabrina Tursi (Pisa)

Aprile 2016- Febbraio 2017 Cicli di incontri e laboratori di traduzione **“Diventare traduttore”** della European School of Translation (Roma)

FORMAZIONE:

Ottobre 2016 **MASTER** in **“ Traduzione settoriale francese-italiano”**- Scuola Superiore per Traduttori e Interpreti di Pescara

2013 **LAUREA** in **“ Lingue e Culture per il Turismo e il Commercio Internazionale”** (Lingue: Francese e Inglese)- Università degli Studi di Verona

Membro **A.T.I.**(Pescara) : Associazione no profit traduttori e interpreti (n.155)

SETTORI DI SPECIALIZZAZIONE:

-Traduzione tecnica

Esempi di documenti tradotti: schede informative prodotti, manuali utenti (istruzioni per l'uso e il montaggio, avvertenze di sicurezza, condizioni di garanzia...) di un'impastatrice, di un telefono, di una testa panoramica, istruzioni per collegamenti elettrici, dichiarazione di potenza del motore di una nave da diporto...

-Traduzione giuridico-commerciale

Esempi di documenti tradotti: condizioni generali di vendita, contrattualistica (contratto di locazione, contratto di commissione, procure speciali) modelli di statuto società, direttive della Comunità Europea, menzioni legali...

-Traduzione per il turismo/enogastronomia:

Grazie alla mia formazione universitaria e alle mie esperienze lavorative nell'ambito turistico traduco con passione brochures di viaggio, guide, siti di hotel o città turistiche, posta elettronica di prenotazione/confermazione.

Appassionata di enogastronomia e prodotti tipici ho tradotto delle schede tecniche di diversi vini e un sito web di una fattoria produttrice di Foie Gras. Ho inoltre partecipato come interprete a 5 edizioni di Vinitaly (Fiera internazionale dei vini e distillati di Verona).

ESPERIENZE LAVORATIVE:



TraduxIt

Da Ottobre 2016 – Traduttrice freelance: creazione di TraduxIt

<https://www.traduxit.fr>

Stagioni 2015-2016 - Addetta Front Office- prenotazioni Centro Nautico – Ufficio di Turismo -Saint Palais sur Mer-17 (Francia)

Stagioni 2013-2014 – Responsabile gestione casse/accoglienza – Super U -Vaux-sur-mer (Francia)

Dal 2010 al 2013 – Hostess- Interprete Francese-Inglese-Italiano- Agenzia Verona 83 S.C.R.L. Coopgress- VERONA

- Fiera Internazionale del Vino “Vinitaly”-clienti francesi
- Fiera Internazionale del Marmo, Design e Tecnologie “ Marmomacc”- clienti indiani e marocchini
- Fiera Internazionale del cavallo “Fiera Cavalli”- clienti francesi
- Concerti all’ Arena di Verona
- Manifestazioni sportive (Giro d’ Italia)
- Gran Galà di Giulietta (Verona)

VOLONTARIATO:

Da ottobre 2016

Traduzioni regolari per AGENZIA DI STAMPA INFOPAL,
REDRESS(Carriere Internazionali.com), **FREELANG, CAFE**
BABEL,INFOMALI, PROMODEF (Traduzioni di documenti ufficiali
rilasciati dal governo maliano)

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 “Codice in materia di protezione dei dati personali”.